

**FECIES 2013**



**María Teresa Ramiro Sánchez, Tamara Ramiro Sánchez y  
María Paz Bermúdez Sánchez (Comps.)**

**ISBN - 13: 978-84-697-0237-6**

***FECIES 2013***

**Autor: X FORO INTERNACIONAL SOBRE EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DE LA INVESTIGACIÓN Y DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR (FECIES).**

**Granada (España), 25-28 Junio, 2013.**

**Compiladores: María Teresa Ramiro Sánchez, Tamara Ramiro Sánchez y María Paz Bermúdez Sánchez**

**Edita: Asociación Española de Psicología Conductual (AEPC).**

**CIF: G-23220056**

**Facultad de Psicología.**

**Universidad de Granada.**

**18011 Granada (España).**

**Tel: +34 958 161708.**

**Fax: +34 958 151708.**

**Correo electrónico: info@aepe.es. Web: <http://www.aepe.es>.**

**ISBN - 13: 978-84-697-0237-6**

**NOTA EDITORIAL: Las opiniones y contenidos de los capítulos publicados en el libro “FECIES 2013”, son de responsabilidad exclusiva de los autores; asimismo, éstos se responsabilizarán de obtener el permiso correspondiente para incluir material publicado en otro lugar.**

<u>LA REALIDAD AUMENTADA COMO HERRAMIENTA DOCENTE</u> Folguera S., Forner L., Llena C. y Esteve I. ....	839
<u>EL ESPACIO EXPOSITIVO COMO RECURSO EN EL ESTUDIO Y LA INVESTIGACIÓN EN DISCIPLINAS ARTÍSTICAS UNIVERSITARIAS</u> Paula Santiago Martín de Madrid y David Pérez Rodrigo .....	846
<u>RESULTADOS ACADÉMICOS EN LA APLICACIÓN DE TIC SEGÚN EL DISEÑO DE PRUEBAS DE EVALUACIÓN</u> Del Toro Carrillo de Albornoz, Marina y Tejada Moral, Manuel .....	852
<u>EXTENDIENDO EL CONCEPTO DE DISPERSIÓN ESTADÍSTICA A VARIABLES DE CARÁCTER CUALITATIVO</u> José Antonio Camúñez Ruiz, M <sup>a</sup> Dolores Pérez Hidalgo y Francisco Javier Ortega Irizo .....	859
<u>LA CREACIÓN DE UN CONTEXTO VIRTUAL PARA EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS MEDIANTE HANGOUTS</u> Eva Bravo-García y Victoria Arbizu-Sabater .....	866
<u>ORIENTACIÓN DE PRÁCTICAS DE LABORATORIO DE QUÍMICA ANALÍTICA HACIA EL ESPACIO EUROPEO DE EDUCACIÓN SUPERIOR</u> Airado-Rodríguez, Diego y Cañada-Cañada, Florentina.....	873
<u>PRACTICA SOBRE EVALUACIÓN DE DECISIONES FISCALES EN MACROECONOMÍA DESDE LA PERSPECTIVA DE GÉNERO</u> Juana Aznar Márquez, Jose Antonio García Martínez y Juan Pablo Juárez Mulero.....	880
<u>EL CONGRESO ESCOLAR DEL BICENTENARIO DE LA CONSTITUCIÓN DEL DOCE</u> Noemí Serrano Díaz .....	886
<u>ARTE, PROFESIONALIZACIÓN Y EXTERNALIZACIÓN</u> Marta Negre, Eugènia Agustí, Eloi Puig y Joaquim Cantalozella.....	893
<u>INNOVACIÓN EN LA DOCENCIA UNIVERSITARIA A TRAVÉS DEL TRABAJO EN EQUIPO: GRADO DE SATISFACCIÓN DEL ALUMNADO</u> Raúl del Pozo Rubio, Nuria Legazpe Moraleja y Alba María Priego de la Cruz.....	902
<u>EVALUACIÓN DE COMPETENCIAS PARA LA SOSTENIBILIDAD: GRADOS DE MAESTRO Y BIOLOGÍA</u> M.A. Ull, P. Aznar Minguet, M.P. Martinez-Agut, A. Piñero, A. Vilches Peña, M.A. Bermell, Arantxa Mondragón y Jose Manuel Rabasa .....	908
<u>PROPUESTAS METODOLÓGICAS DE PARTICIPACIÓN ACTIVA: PIIDUZ 12 1 119</u> M <sup>a</sup> Lourdes Martínez de Morentin Llamas.....	914

## LA CREACIÓN DE UN CONTEXTO VIRTUAL PARA EL APRENDIZAJE DE LENGUAS EXTRANJERAS MEDIANTE HANGOUTS

Eva Bravo-García y Victoria Arbizu-Sabater

*Universidad de Sevilla y Rice University, Houston, EE.UU.*

### Resumen

La enseñanza de idiomas cuenta hoy con instrumentos versátiles y de alcance global proporcionados por las nuevas tecnologías de comunicación que, al combinarse con profesionales de la enseñanza de lenguas, produce óptimos resultados. La investigación que aquí se presenta es producto de una iniciativa aplicada al aprendizaje de español por anglófonos de los EEUU en ámbito universitario. El objetivo es crear un contexto virtual de aprendizaje en el que puedan interactuar alumnos de Rice University y profesores de la Universidad de Sevilla. Para ello se eligió la herramienta *Hangouts* de Google.

La metodología se basa en el análisis cuantitativo y cualitativo de los procesos de aprendizaje de los alumnos, utilizando el sistema de medición OPIc. Los logros obtenidos con las tutorías virtuales son significativamente positivos, pues estas clases permiten a los estudiantes ganar conocimientos así como fomentar la comunicación entre culturas, aclarar dudas, hacer preguntas a otro instructor, practicar las habilidades de conversación y desarrollar fluidez en un entorno relajado.

### Abstract

Modern communication technologies provide versatile and global-reaching tools that enhance the teaching of foreign languages today which combine with professional language instructors produces optimal results. The research shown here is the consequence of a project based on the teaching of Spanish to Anglophones in a university in the U.S.A. The objective was to create a virtual learning environment where students from Rice University and instructors from the University of Seville could interact in an academic setting. To accomplish this, Google's *Hangouts* was the chosen tool for this innovative teaching strategy.

The methodology used was based on the qualitative and quantitative analysis of the students' learning processes using the OPIc as the measuring tool. The results obtained

using *Hangouts* for virtual tutorials are significantly positive since they allow the students to gain knowledge, as well as to heighten the interaction between cultures, clarify doubts, practice conversation, and to develop fluidity in a comfortable setting.

## 1. Introducción

La relevancia del español como lengua de interés mundial alcanza hoy cotas muy significativas en la demanda de aprendizaje. El reto fundamental en nuestros días es ofrecer un sistema de calidad, que incorpore estrategias y recursos actuales que formen parte de la experiencia vital de los alumnos y les sirvan de estímulo en el aprendizaje. El diseño de un sistema de calidad no puede ignorar las nuevas tecnologías generadas en el entorno de los medios de comunicación basados en Internet (Cruz Piñol, 2001).

Esta investigación es fruto de la cooperación del *Máster Universitario en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera y otras Lenguas Modernas* (MasEle) de la Universidad de Sevilla y el Center for the Study of Languages de Rice University (Houston). En esta experiencia, un grupo de educadores imparte tutorías virtuales a aprendices de español (correspondientes al nivel A2 del *MCER*)<sup>30</sup>, como complemento a su formación académica presencial.

El objetivo es crear un contexto virtual de aprendizaje de lenguas utilizando como herramienta la videoconferencia a través de Google *Hangouts*. Esta modalidad permite emplear docentes de ELE para proveer tutorías personalizadas como apoyo al currículum programado por la universidad de los aprendices. Gracias a la tecnología, los tutores pueden realizar su trabajo desde cualquier parte del mundo y los alumnos se benefician de la interacción con profesores nativos. La investigación sobre las estrategias de enseñanza de L2 avala la relevancia del intercambio personal para el progreso del aprendizaje de una lengua (Marcos Marín, 2004: 30); nuestra propuesta se basa en la comprensión de que los medios actuales permiten considerar opciones virtuales con resultados positivos.

## 2. Diseño de la investigación

2.1. *Hangouts* es una herramienta de libre acceso integrada en *Google Plus*. Google

---

<sup>30</sup> Ver Fig. 2 para la equivalencia del *Marco Común Europeo de Referencia (MCER)* con el sistema American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) utilizado por OPIC.

traduce al español *Hangouts* como "quedadas", encuentros virtuales de usuarios a través del ordenador, la tableta o el *smartphone*. Independientemente de la traducción "informal" del término, las opciones que ofrece este sistema para el entorno educativo de la enseñanza de lenguas se potencian y diversifican cuando analizamos sus prestaciones.

Más allá de su uso como videollamada para fomentar la competencia comunicativa sincrónica, *Hangouts* provee un entorno de aprendizaje entre pares o entre profesor y alumno con instrumentos disponibles para compartir, visualizar e interactuar. Hasta 9 personas pueden estar conectadas en tiempo real y de forma gratuita, compartiendo una pantalla e incluso un escritorio de trabajo, para que otros accedan a aplicaciones o archivos y se pueda trabajar con documentos de texto, PDF, imágenes, presentaciones, etc. Hay disponible otras funcionalidades que permiten lanzar una pizarra virtual para escribir o dibujar<sup>31</sup>. Los resultados pueden ser emitidos en directo o grabados con *YouTube* y compartidos posteriormente en algunas de las opciones de este medio (con restricciones de acceso o libre).

Estamos, pues, ante una herramienta flexible, gratuita y totalmente accesible que con su versatilidad y sintonía, aporta beneficios docentes y motivacionales tanto para los alumnos como para los profesores que la emplean.

**2.2. Participantes.** La experiencia se llevó a cabo en Rice University durante el semestre de primavera de 2013. Se tomaron dos grupos de alumnos de español (nivel A2) -uno de control y otro de estudio- que seguían el mismo currículum; solo el grupo de estudio recibió las tutorías de profesores en prácticas de *MasEle*. Con el uso de las videoconferencias, la enseñanza a larga distancia puede ser transformada de una experiencia asíncrona y sin tiempo real a una oral y visualmente sincrónica y real (Wang, 2004).

**2.3. Objetivos generales:**

- Dinamizar el aprendizaje de una lengua extranjera en futuros profesionales.
- Conectar con la destreza de los alumnos vía las nuevas tecnologías.
- Experimentar las posibilidades de nuevas opciones en el fomento de la

---

<sup>31</sup> Por ejemplo, *Scoot&Doodle*: <http://scootdoodle.com>

competencia comunicativa en la enseñanza de L2.

- Diseñar nuevos escenarios para el aprendizaje de lenguas.

#### 2.4. Objetivos específicos:

##### a) Para los alumnos:

- Apoyar el aprendizaje de una lengua con un profesor cualificado nativo-hablante.
- Potenciar la motivación personal.
- Desarrollar las destrezas interculturales y adquisición de vocabulario.
- Mejorar las destrezas oral y auditiva.

##### b) Para los tutores:

- Analizar el potencial de la tutoría y docencia virtual frente a la práctica presencial.
- Elaborar materiales específicos a demanda en un entorno Tecnológico de Información y Comunicación (TIC).
- Desarrollar las habilidades afectivas y técnicas de acompañamiento en el aprendizaje autónomo.
- Ampliar el portafolio profesional mediante una experiencia docente virtual.



Fig. 1. Ubicación de los profesores y alumnos participantes

**2.5.** La metodología se basa en el análisis cuantitativo y cualitativo de los procesos de aprendizaje de los alumnos. El grupo de control seguía un plan de estudios tradicional y recibió tres videoconferencias de 25 minutos con estudiantes hispanohablantes de una

universidad mexicana (Ramírez, 1998). El grupo de estudio tuvo 10 sesiones individuales de 30 minutos con profesores en prácticas del Máster; todas las videoconferencias fueron desarrolladas en español. Como punto de referencia inicial, los alumnos hicieron el OPIc (*Oral Proficiency Interview by computer*) para medir el nivel de expresión oral.

Cada estudiante y su tutor acordaban las fechas y horas de encuentro. Las videoconferencias se basaron en diferentes materias: temas dispuestos por el currículum, de interés solicitados por el alumno o enfocados en alguna necesidad lingüística o cultural. Como *feedback*, los tutores enviaban a los alumnos y al profesor responsable un análisis de la sesión, dando sugerencias para mejorar. Al final del semestre, los dos grupos repitieron el OPIc para comparar los resultados.

### 3. Resultados

El OPIc final (fig. 2) mostró en el grupo de control los siguientes resultados respecto a la competencia oral: el 24% subió un nivel, mientras que el 76% se mantuvo en el original. En el grupo de estudio, el 7% subió dos niveles, el 43% uno, y el 50% se mantuvo en su nivel original.

2013	OPIc 1 (enero)	OPIc 2 (abril)	
Grupo de control (17 alumnos)	4 IL	4 IM	<b>Niveles del Sistema ACTFL</b>  NM: Principiante Medio  NH: Principiante Alto  IL: Intermedio Bajo
	12 IM	12 IM	
	1 IH	1 IH	
Grupo de estudio (14 alumnos)	1 NM	1 IL	
	11 IM	4 IH	
	2 IH	7 IM 1 AL	

Fig. 2: Resultados del test OPIc

En una encuesta a los alumnos al final del curso, el 100% respondió positivamente que volverían a repetir la experiencia. Destaca la relevancia de la relación con el tutor: el 64% aseguró que fue extremadamente buena y 36% que fue muy buena. Sobre el impacto que las tutorías tuvieron en el aprendizaje, el 43% afirmó que fue de extrema ayuda y el 57% que la ayuda fue significativa. Sobre el uso de *Hangouts*, el 29% se



sintió extremadamente cómodo, el 57% muy cómodo y el 14% cómodo<sup>32</sup>.

Estos resultados son sólo una breve muestra de un repertorio más amplio y detallado que por la extensión de esta aportación no podemos ampliar.

#### 4. Conclusiones

Los logros obtenidos mediante las tutorías con *Hangouts* son significativamente positivos: permiten a los estudiantes ganar tanto conocimientos del currículum como seguridad en sí mismos, al tiempo que se fomenta la comunicación entre culturas y experiencias. Los aprendices se muestran cómodos y motivados, por lo que son capaces de hacer preguntas al tutor, practicar las habilidades de conversación y desarrollar fluidez en un entorno relajado.

El punto fuerte de esta experiencia es conectar a los aprendices con profesionales nativos de la enseñanza de lenguas, pues la gran mayoría de las videoconferencias educativas hoy son entre alumnos y no-profesionales en la enseñanza de su propio idioma, o bien con voluntarios nativos que carecen de conocimientos didácticos.

Hay que tener en cuenta los retos de este programa, tales como organizar un equipo a distancia, prever los obstáculos técnicos y el desafío de extenderlo a otros niveles, centros e idiomas. Los resultados de la experiencia pionera nos impulsan a continuar el estudio sobre las ventajas encontradas y analizar la incidencia de los aspectos afectivos en la adquisición de un idioma extranjero en un contexto de aprendizaje virtual.

#### 5. Referencias

- Cruz, M. (2001). La enseñanza presencial del ELE en la era de Internet. ¿Tendrá límites el aula del siglo XXI? *Mosaico*, 7, 10-19.
- Marcos, F. (2004). Aportaciones de la lingüística aplicada. En J. Sánchez Lobato - I. Santos Gargallo (Eds.), *Vademécum para la formación de profesores* (pp. 25-41). Madrid: SGEL.
- Ramírez, M. (1998). *Conversations from Afar: Improving Conversation Skills and Cultural Understanding through Videoconferencing*. Recuperado el 28-07-2013, de <http://www.eric.ed.gov/PDFS/ED424770.pdf>.
- Tomaszewski, J. (2012). *Google+Hangouts in the Classroom*. EducationWorld.

<sup>32</sup> La encuesta ofrecía cuatro gradaciones para la respuesta: 1. extremadamente, 2. significativamente, 3. algo, 4. nada. Ninguna pregunta recibió la valoración inferior.

Recuperado el 28-07-2013, de [http://www.educationworld.com/a\\_tech/google-hangouts-key-for-schools.shtml](http://www.educationworld.com/a_tech/google-hangouts-key-for-schools.shtml).

Wang, Y. (2004). Supporting Synchronous Distance Language Learning with Desktop Videoconferencing. *Language Learning & Technology*, 8(3), 909-121.